



**НАУЧНО-СТРУЧНОМ ВЕЋУ
ЗА ДРУШТВЕНО-ХУМАНИСТИЧКЕ НАУКЕ
УНИВЕРЗИТЕТА У НИШУ**



**ИЗБОРНОМ ВЕЋУ
ЕКОНОМСКОГ ФАКУЛТЕТА У НИШУ**

Одлуком Научно-стручног већа за друштвено-хуманистичке науке Универзитета у Нишу од 16. октобра 2019. године (НСВ број 8/18-01-007/19-018) именована је стручна Комисија за писање Извештаја о пријављеним кандидатима за избор једног наставника у звање *наставник страног језика* за ужу научну област *Романистика* (предмет *Француски језик*) на Економском факултету Универзитета у Нишу, у саставу:

1. др Селена Станковић, ванредни професор Филозофског факултета у Нишу, ужа научна област Француски језик (председник Комисије);
2. др Иван Јовановић, ванредни професор Филозофског факултета у Нишу, ужа научна област Француски језик (члан Комисије);
3. др Весна Симовић, доцент Филозофског факултета у Нишу, ужа научна област Романистика (члан Комисије).

Након разматрања приложеног конкурсног материјала и након анализе стручног, научног и педагошког рада кандидата, у складу са Законом о високом образовању, Статутом Универзитета у Нишу, Статутом Економског факултета у Нишу, Правилником о поступку стицања звања и заснивања радног односа наставника Универзитета у Нишу, као и Ближим критеријумима за избор у звање наставника Универзитета у Нишу, Комисија има част да поднесе следећи

ИЗВЕШТАЈ

На конкурс који је објављен 1. октобра 2019. године у дневном листу *Народне новине* из Ниша пријавила се кандидаткиња **Славица Пејић**, наставник страног језика на Економском факултету Универзитета у Нишу (предмети: *Француски језик 1–4* и *Француски језик – групи страни језик* на основним академским студијама).

Кандидаткиња је уз пријаву, према захтевима конкурса, приложила сву потребну документацију у складу са законским и статутарним условима (биографију са библиографијом радова, фотокопије објављених радова, извод из матичне књиге рођених, оверену фотокопију дипломе о стеченом научном степену, оверену фотокопију нострификоване дипломе, оверену фотокопију потврде о положеном стручном испиту, оверене фотокопије потврда о стручном усавршавању, потврде о ангажовању) чиме је испунила формалне услове конкурса.

1. БИОГРАФИЈА И ПОДАЦИ О ПРОФЕСИОНАЛНОЈ КАРИЈЕРИ

Славица (Јордан) Пејић (рођ. Димитров) рођена је 26. августа 1970. године у Димитровграду, Република Србија. Стално је настањена у Нишу.

Студије француског језика и књижевности Славица Пејић је уписала 1989. године на Филолошком факултету Универзитета „Св. Кирил и Методиј“ у Скопљу (Р. Северна Македонија) и дипломирала на наведеном факултету 1994. године са просечном оценом 8,90. У периоду од 1994. до 1998. године кандидаткиња С. Пејић је радила у Основној школи „Учитељ Таса“ у Нишу као наставник француског језика, са пуним радним временом.

На Економском факултету Универзитета у Нишу 1998. год. Славица Пејић је изабрана у звање предавач за предмете *Француски језик I* и *Француски језик II*. На овом факултету од 2010. године, у звању наставник страног језика, кандидаткиња учествује у реализацији наставе на основним академским студијама из предмета: *Француски језик 1*, *Француски језик 2*, *Француски језик 3* и *Француски језик 4*, као и *Друђи сѝрани језик – Француски језик*.

Током 2008. и 2009. године кандидаткиња је ангажована, у оквиру реализације ТЕМПУС пројекта *Master of Science International Business Development*, као преводилац и као наставник за извођење наставе из обавезног предмета *Француски језик* на мастер академским студијама под називом *International Business Development*, које је Економски факултет у Нишу организовао у сарадњи са француском високошколском установом Groupe ESC из Клермон-Ферана као носиоцем овог пројекта.

У организацији Центра за економска истраживања Економског факултета Универзитета у Нишу, од 2009. до 2012. године учествовала је у научно-истраживачком пројекту под називом „Наука и светска економска криза“, а у периоду од 2013. до 2015. године учествовала је у пројекту под називом „Антикризне политике и посткризни процеси: изазови економске науке“. Исто тако, у периоду од 2016. до 2018. године била је учесник научно-истраживачког пројекта „Конкурентност и одрживи развој привреде Републике Србије“ који организује Центар за економска истраживања Економског факултета у Нишу.

У досадашњој академској каријери активно је учествовала у раду различитих органа и комисија на свом матичном Економском факултету Универзитета у Нишу, као и у другим ненаставним активностима, и то:

- 2013. године била је члан радне групе за израду плана интегритета;
- 2016. године била је члан Комисије за упис на Мастер академске студије;
- 2018. године била је члан Комисије за упис на Основне академске студије;
- 2018. године била је члан Комисије за попис основних средстава;
- ангажована је као преводилац на научним скуповима и предавањима организованим на Факултету.

На основу сагласности Економског факултета у Нишу, С. Пејић је била ангажована за извођење наставе и испита из предмета *Француски језик* на основним академским студијама на Правном факултету Универзитета у Нишу, почев од школске 2001/2002. закључно до 2012/2013. године. Била је ангажована исто тако, по уговору о делу, за извођење наставе, обављање испита и консултација из предмета *Француски*

језик I и Француски језик II на Филозофском факултету Универзитета у Нишу током школске 2003/2004. године.

Поред тога, Славица Пејић активно сарађује са Француским институтом у Србији, односно са његовим огранком у Нишу где је, као наставник француског језика економске струке, ангажована за извођење наставе на курсевима француског пословног језика. Године 2009. као наставник је учествовала у реализацији шестонедељног интензивног курса француског пословног језика, који је био организован у Француском културном центру – Огранак у Нишу за руководећи кадар француске компаније Michelin-Tigar која послује у Пироту.

У оквиру сарадње са Француским институтом у Србији, у периоду од 2006. до 2008. године учествовала као члан жирија на полуфиналним и финалним такмичењима на Конкурсу за франкофону песму, манифестацији која се, уз подршку Међународне организације Франкофоније и у организацији Француског института, традиционално сваке године одржава у Србији и у још више од седамдесет земаља широм света.

Кандидаткиња је неколико пута боравила у Француској. Током августа 1993. године похађала је летњу школу француског језика у Међународном центру за француске студије у Дижону, Француска (Centre International d'Etudes Françaises, Dijon, France) и добитник је дипломе за успешно положени завршни испит. Током 2008. године била је на двомесечном студијском боравку у Клермон-Ферану у оквиру реализације ТЕМПУС пројекта TEMPUS JEP CD 41103-2006, *Master of Science International Business Development* у коме је учествовао Економски факултет Универзитета у Нишу.

Током фебруара 2009. кандидаткиња Пејић је била на стручном усавршавању из области француског пословног језика у организацији Центра за француски језик Привредне и индустријске коморе Париза и Француског културног центра у Београду. Тема курса била је *Француски пословни језик и језик професионалних односа (Le français des affaires et des relations professionnelles)*. Била је учесник посебне обуке коју су 2016. године организовали Француски институт у Србији и Campus France у Србији у сврху промоције француског високог образовања и информисања српских студената о могућностима за студирање у Француској, као и о процедури за добијање стипендија Владе Републике Француске за мастерске и докторске студије у Француској.

Исто тако, учествовала је 2018. године на стручном усавршавању и савладала програм обуке под називом *Континуирано усавршавање за професоре француског језика* у организацији Удружења професора француског језика Србије и Филозофског факултета Универзитета у Нишу.

2. ПРЕГЛЕД НАУЧНОГ И СТРУЧНОГ РАДА КАНДИДАТА

Комисија је анализирао најзначајније елементе научно-истраживачке активности кандидаткиње који се односе на објављивање књига, научних и стручних радова из уже научне области за коју се бира. Исто тако, узети су разматрање и остали фактори важни за избор, као што су учешћа у међународним и домаћим научно-истраживачким пројектима.

2.1. УЏБЕНИК (M42=5)

1. **Slavica Pejić**. *Francuski jezik za ekonomiste (Manuel de français pour les économistes)*. Recenzenti: prof. dr Dušan Janjić, prof. dr Blagoje Novičević. Ekonomski fakultet u Nišu, Niš 2003, 108 str. ISBN 86-80121-92-4, COBISS.SR-ID 110027788.

2.2. НАУЧНИ И СТРУЧНИ РАДОВИ

Радови у водећем часопису националног значаја (M51=3)

2. **Slavica Pejić** (2008). Kulturna dimenzija u nastavi francuskog poslovnog jezika, *Ekonomске teme*, 46 (3) 14, 213–222. UDK 811.133.1:658. YU ISSN 0353-8648.

3. **Slavica Pejić** (2009). Neologizmi u francuskom poslovnom jeziku kao sredstvo za očuvanje i obogaćivanje francuskog jezika, *Ekonomске teme*, 47 (2) 12, 177–190. UDC 811.133.1. YU ISSN 0353-8648.

Радови у тематском зборнику националног значаја (M45=1,5)

4. **Slavica Pejić** (2011). Leksičko i semantičko polje reči *kriza* u francuskom jeziku, U: prof. dr Ljiljana Stanković (Glavni i odgovorni urednik), *Nauka i svetska ekonomska kriza*, Univerzitet u Nišu, Ekonomski fakultet Niš, 479–488. ISBN 978-86-6139-042-5. UDK 811.133.1:338.124.4.

5. **Slavica Pejić**, Jelena Basta (2012). Ekonomska kriza na psihoterapiji – analiza pojmovnih metafora koje se odnose na emocije u engleskom i francuskom jeziku, U: prof. dr Ljiljana Stanković (Glavni i odgovorni urednik), *Nauka i svetska ekonomska kriza*, Knjiga druga, Univerzitet u Nišu, Ekonomski fakultet Niš, 529–544. ISBN 978-86-6139-055-5. UDK 81'373.621.2:159. 942.4.

6. **Slavica Pejić**, Jelena Basta (2013). Visoko obrazovanje u Ujedinjenom kraljevstvu i Francuskoj i svetska ekonomska kriza, U: prof. dr Srđan Marinković (Glavni i odgovorni urednik), *Antikrizne politike i postkrizni procesi: izazovi ekonomske nauke*, Univerzitet u Nišu, Ekonomski fakultet Niš, 413–427. ISBN 978-86-6139-086-9. UDK 378:338.124.4(44+410).

7. Jelena Basta, **Slavica Pejić** (2015). Osobnosti engleske i francuske poslovne kulture kao sastavni deo učenja stranog jezika, U: prof. dr Zoran Arandelović i prof. dr Srđan Marinković (Redaktori), *Antikrizne politike i postkrizni procesi: izazovi ekonomske nauke*, Univerzitet u Nišu, Ekonomski fakultet Niš, 123–143. ISBN 978-86-6139-095-1. COBISS:SR-ID 214591244. UDC 811:316.73(410+44).

8. **Slavica Pejić**, Jelena Basta (2016). Razvoj francuskog i engleskog jezika struke, U: prof. dr Jadranka Đurović Todorović i prof. dr Marija Radosavljević (Redaktori), *Konkurentnost i održivi razvoj privrede Republike Srbije*, Ekonomski fakultet Univerziteta u Nišu, 313–331. ISBN 978-86-6139-125-5. COBISS.SR-ID 225777420. UDC 811.111+811.133.1.

9. Jelena Basta, **Slavica Pejić** (2017). Jezik struke i interdisciplinarnost, U: prof. dr Jadranka Đurović Todorović i prof. dr Marija Radosavljević (Redaktori), *Konkurentnost i održivi razvoj privrede Republike Srbije*, Ekonomski fakultet Univerziteta u Nišu, 141–158. ISBN 978-86-6139-144-6. COBISS.SR-ID 248033804. UDK 651.92.

10. Jelena Basta, **Slavica Pejić** (2018). Autentični materijali u nastavi jezika za posebne namene, U: prof. dr Jadranka Đurović Todorović i prof. dr Marija Radosavljević (Redaktori), *Konkurentnost i održivi razvoj privrede Republike Srbije*, Ekonomski fakultet Univerziteta u Nišu, 117–136. ISBN 978-86-6139-161-3. COBISS.SR-ID 268172044. UDK 81'243.

2.3. УЧЕСТВОВАЊЕ У НАУЧНИМ ПРОЈЕКТИМА

Славица Пејић се ангажовала у реализацији два међународна ТЕМПУС пројекта у којима је учествовао Економски факултет у Нишу и три научноистраживачка пројекта у организацији Центра за економска истраживања Економског факултета Универзитета у Нишу.

А. Учешће у реализацији међународних пројеката:

1. од 2007. до 2009 – TEMPUS Project *Rationalisation of the Postgraduate Study in Business Management and Economics in Serbia* (TEMPUS JEP CD 41146-2007), чији је носилац био Универзитет из Удина (Италија);

2. од 2007. до 2009 – TEMPUS Project *Master of Science International Business Development* (TEMPUS JEP CD 41103-2006), чији је носилац била високошколска установа *Groupe École Supérieure de Commerce (ESC)* из Клермон-Ферана, Француска (Clermont-Ferrand, France).

Б. Учешће у реализацији научноистраживачких пројеката Центра за економска истраживања Економског факултета Универзитета у Нишу:

1. у периоду од 2009. до 2012. године – научноистраживачки пројекат *Наука и свейска економска криза*;

2. у периоду од 2012. до 2015. године – научноистраживачки пројекат *Анџикризне полиџике и посиџкризни процеси: изазови економске науке*;

3. у периоду од 2015. до 2018. године – научноистраживачки пројекат под називом *Конкурентносџ и одрживи развој привреде Републике Србије*.

3. АНАЛИЗА И МИШЉЕЊЕ О НАУЧНИМ И СТРУЧНИМ РАДОВИМА КАНДИДАТА

Кандидаткиња С. Пејић је аутор једног уџбеника (М42=5), објавила је два научна рада у водећем часопису националног карактера (М51=3) и седам радова у тематским зборницима националног значаја (М45=1,5). Њен најобимнији досадашњи рад јесте уџбеник *Francuski jezik za ekonomiste* (Економски факултет у Нишу, Ниш 2003, 108 стр.) који је Одлуком Наставно-научног већа Економског факултета у Нишу уврштен у

обавезну литературу за предмете *Француски језик 1–4* и *Француски језик – групи сирани језик* на основним академским студијама.

Комплетна библиографија објављених научних и стручних радова Славице Пејић наведена је у поглављу 2 овог Извештаја, а у наставку ће бити дат приказ и анализа уџбеника и објављених научних и стручних радова.

3.1. Уџбеник

Slavica Pejić. *Francuski jezik za ekonomiste (Manuel de français pour les économistes)*. Recenzenti: prof. dr Dušan Janjić, prof. dr Blagoje Novičević. Ekonomski fakultet u Nišu, Niš 2003, 108 str. ISBN 86-80121-92-4, COBISS.SR-ID 110027788.

Уџбеник *Француски језик за економисте* намењен је пре свега студентима економије који уче француски језик, али и свима осталима који желе да самостално користе литературу и овладају стручним економским језиком. Уџбеник обухвата текстове разврстане у 18 тематских целина из различитих области економије које представљају полазиште за разматрање економских феномена (*Сиољна њрјовина, Туризам, Основни економски њроблеми, Прегузеће, Цене, Банке, Берзе, Осџурање, Маркеџинџи, Инџернеџи, Менаџменџи, Евроџска Униџа, Евро – јединџивена валуџа Евроџске униџе* и др.). Свака целина садржи граматичку грађу и речнички део који се односи на стручне појмове у текстовима, а понуђена вежбања осмишљена су тако да омогућавају истовремено усвајање и утврђивање претходно обрађених граматичких садржаја и стручне лексике. С обзиром на то да су студенти имали извесну паузу у учењу француског језика након завршетка средње школе и почетка наставе страног језика на факултету, граматичка објашњења, као и савладавање терминологије и одређених карактеристика језика струке имају за циљ да омогуће активирање и проширивање раније стечених знања.

Савремен и динамичан, овај уџбеник омогућава студентима економских факултета да овладају језиком струке, односно француским економским језиком и да се оспособе за самостално коришћење стручне литературе, али и да стекну одговарајућу комуникативну компетенцију у француском језику кроз различита вежбања за усмену обраду и теме за конверзацију.

3.2. Научни и стручни радови

Објављени радови кандидаткиње С. Пејић представљају детаљне анализе и добро спроведена разматрања феномена из домена француског економског језика и истовремено указују на значајну лингвистичку компетенцију ауторке. Стога су драгоцени како за наставу француског економског језика, тако и француског језика уопште, а чине занимљиво штиво и за све оне који се интересују за француску културу и имају пословне контакте са француским привредницима.

1. **Slavica Pejić** (2008). *Kulturna dimenzija u nastavi francuskog poslovnog jezika, Ekonomske teme*, 46 (3) 14, 213–222. UDK 811.133.1:658, YU ISSN 0353-8648.

У раду ауторка указује на неопходност познавања елемената француске културе и менталитета пословних људи у Француској у циљу успешног вођења пословне комуникације са француским пословним партнерима имајући у виду да је Француска један од најзначајних трговинских партнера Републике Србије. Кроз учење француског пословног језика потребно је упознати и обележја културе припадника француског

народа, јер непознавање или непоштовање одређених културолошких црта и правила може довести до неразумевања, па и неуспеха у пословним контактима те може угрозити пословне односе. Ауторка анализира одређене карактеристике француске пословне културе с посебним освртом на менталитет француских менаџера. Кроз учење француског језика, закључује ауторка, студенти економије би требало да се упознају са могућим препрекама које их очекују у мултикултурној комуникацији и да се на тај начин оспособе за што успешније прилагођавање интернационалном пословном окружењу. У томе им могу помоћи сусрети са пословним људима из Француске и других франкофоних земаља, али и новински чланци о овој теми, одређени филмови, емисије на телевизији и рекламе.

2. **Slavica Pejić** (2009). Neologizmi u francuskom poslovnom jeziku kao sredstvo za očuvanje i obogaćivanje francuskog jezika. *Ekonomске теме*, 47 (2) 12, 177–190. UDC 811.133.1. YU ISSN 0353-8648.

Чланак доноси анализу процеса стварања неологизама као једне у низу мера које је Француска држава предузела како у циљу заштите француског језика од масовног уплива страних речи, пре свега из енглеског језика, тако и у циљу обогачивања језика. У фокусу истраживања налазе се новостворене речи и изрази из регистра француског пословног језика, при чему се наглашава значај улоге Француске академије у процесу очувања језика. Истиче се да се, када је реч о француском пословном језику, спискови новонасталих и усвојених термина објављују у Службеном листу Републике Француске и на сајту Министарства економије, финансија и индустрије. Прва листа новостворених термина из области економије и финансија објављена је још давне 1973. године. Познавање новоствореног вокабулара неопходно је за све запослене у државној администрацији, за запослене у међународним организацијама, али и за све оне који се служе француским језиком. Да би један језик остао виталан, закључује се у тексту, и да би успешно пратио непрестане промене у модерном друштву, један од главних задатака јесте стварање неологизама.

3. **Slavica Pejić** (2011). Leksičko i semantičko polje reči kriza u francuskom jeziku, U: prof. dr Ljiljana Stanković (Glavni i odgovorni urednik), *Nauka i svetska ekonomska kriza*, Univerzitet u Nišu, Ekonomski fakultet Niš, 479–488. ISBN 978-86-6139-042-5. UDK 811.133.1:338.124.4.

У раду ауторка описује и разматра лексичко и семантичко поље француске именице *la crise* на корпусу текстова о светској економској кризи објављених на сајтовима водећих француских часописа, као што су *Le Monde*, *Le Figaro*, *L'Express*, *Le Point* и *Libération*, од почетка 2008. до краја 2010. године. Применом поступка квалитативне анализе метафоричког лексичког поља *кризе*, она успешно сагледава начин на који су француски медији извештавали о економској кризи у наведеном периоду и даје примере из три лексичка метафоричка поља: медицина, хаос и метеорологија. На основу анализираних метафора, ауторка закључује да је криза представљена као догађај на који није било могуће директно утицати и чији ток није било могуће контролисати. Криза је приказана као воља неке више силе, која се појављује без најаве, с огромном рушилачком снагом, или пак као заразна болест која се неконтролисано шири и коју треба лечити.

4. **Slavica Pejić**, Jelena Basta (2012). Ekonomska kriza na psihoterapiji – analiza pojmovnih metafora koje se odnose na emocije u engleskom i francuskom jeziku, U: prof. dr

Ljiljana Stanković (Glavni i odgovorni urednik), *Nauka i svetska ekonomska kriza*, Knjiga druga, Univerzitet u Nišu, Ekonomski fakultet Niš, 529–544. ISBN 978-86-6139-055-5. UDK 81'373.621.2:159. 942.4.

У оквиру овог коауторског рада спроводи се квалитативна анализа примера метафора које се односе на емоције, а заступљене су у два новинским публикацијама које се баве економским темама (*The Financial Times* са енглеског, *Les Echos* са француског говорног подручја) у периоду од јануара 2010. године до јануара 2011. При томе је нарочита пажња скренута на три врсте метафора: емоције су течности, емоције су просторна кретања ентитета и емоције су организми. Чланак открива да су неке врсте метафора универзалног карактера и стога су присутне у оба испитивана језика, док поједине метафоре, пак, зависе од културолошког контекста. Анализом корпуса утврђена су одступања у културолошком поимању емоција страха, панике, несигурности и бриге. Ова одступања наводе на закључак да, иако оба језика користе исте изворне домене, неподударане у одабиру речи указује на дистинктивне појмове којима се исказује доживљај ових емоција у метафорама типичним за енглеску или француску културу.

5. **Slavica Pejić**, Jelena Basta (2013). *Visoko obrazovanje u Ujedinjenom kraljevstvu i Francuskoj i svetska ekonomska kriza*, U: prof. dr Srđan Marinković (Glavni i odgovorni urednik), *Antikrizne politike i postkrizni procesi: izazovi ekonomske nauke*, Univerzitet u Nišu, Ekonomski fakultet Niš, 413–427. ISBN 978-86-6139-086-9. UDK 378:338.124.4(44+410).

У раду ауторке дају детаљан приказ организације система високог образовања у Уједињеном краљевству и у Француској, те описују начин финансирања и буџетска улагања ових држава у високо образовање у периоду актуелне светске економске кризе. Осим тога, разматрају број уписних квота на универзитетима поменутих земаља како би указале на чињеницу да Уједињено краљевство и Француска прате тренд многих економски развијених земаља: повећање уписних квота и повећање буџета намењеног високом образовању у доба економске кризе са циљем увећања продуктивности и социјалног капитала. Институције високог образовања главни су извор високообразоване радне снаге без које нема привредног опоравка, али је исто тако за превазилажење економских потешкоћа изузетно важан развој науке и технологије, а он се у највећем делу одвија кроз истраживања на универзитетима. Ауторке закључују да се константно повећава број страних студената на свим нивоима студија у Француској и Уједињеном краљевству и да уочени трендови указују на то да се институције високог образовања у овим земљама сматрају једним од кључних фактора у превазилажењу светске економске кризе.

6. Jelena Basta, **Slavica Pejić** (2015). *Osobnosti engleske i francuske poslovne kulture kao sastavni deo učenja stranog jezika*, U: prof. dr Zoran Arandelović i prof. dr Srđan Marinković (Redaktori), *Antikrizne politike i postkrizni procesi: izazovi ekonomske nauke*, Univerzitet u Nišu, Ekonomski fakultet Niš, 123–143. ISBN 978-86-6139-095-1. COBISS:SR-ID 214591244. UDC 811:316.73(410+44).

У оквиру ове студије ауторке дају детаљан приказ одређених особности културе, а посебно пословне културе у Републици Француској и Уједињеном Краљевству. Истичу да учење језика није пуко меморисање речи и израза, већ да подразумева и упознавање са културом и менталитетом народа чији се језик учи. Будући да је пословање са предузећима на страним тржиштима често сложен и тежак

подухват, у раду се наглашава важност познавања језика и културних специфичности других народа за успешно пословање на тим тржиштима. Посебно су анализирани карактеристике француске и британске пословне културе кроз сагледавање следећих аспеката: централизација, хијерархија и дистанца моћи, контрола ризика и неизвесности, формализам у опхођењу, професионални и приватни живот, спољашњи изглед, давање поклона и знање језика. Ауторке закључују да се, када је реч о овим двома културама, стилови комуникације у већој мери разликују, а као основни разлог за постојање тих разлика наводе различито порекло контрастираних култура: француска култура је романског порекла, а британска је англо-саксонског и једним делом германског порекла. Највеће разлике уочавају, пре свега, у доживљају хијерархије, дистанце моћи и степену централизације. Закључују да је комуникација културно условљена и културно специфична, те као таква захтева од учесника у међународним пословима да, кроз учење страних језика, што боље упознају и разумеју културне специфичности земаља и народа са којима успостављају пословне везе.

7. **Slavica Pejić**, Jelena Basta (2016). *Razvoj francuskog i engleskog jezika struke*, U: prof. dr Jadranka Đurović Todorović i prof. dr Marija Radosavljević (Redaktori), *Konkurentnost i održivi razvoj privrede Republike Srbije*, Ekonomski fakultet Univerziteta u Nišu, 313–331. ISBN 978-86-6139-125-5. COBISS.SR-ID 225777420. UDC 811.111+811.133.1.

У чланку се разматра процес настанка језика струке, како француског тако и енглеског, који је пре свега резултат великог напретка науке, технологије и економије после Другог светског рата, као и тежње да се задовоље потребе све већег броја људи којима је знање страних језика неопходно у професионалном животу. Ауторке се баве разликама које постоје између општег језика и језика струке, као и општим и променљивим карактеристикама језика струке. Исто тако, у раду су размотрене различите класификације и потподеле француског и енглеског језика струке које су настале током њиховог развоја, као што су, на пример, инструментални француски језик, француски језик за посебне намене, француски професионални језик или француски за универзитетске намене. У раду се успешно указује на одређене сличности и разлике које постоје између различитих варијетета језика струке. Закључује се да изучавање страног језика није једноставан процес, те да је тај процес додатно комплекснији када је реч о језику струке, јер је настава фокусирана на врло специфичне теме и специфична окружења у којима се одвија комуникација. Пословни језик, економски, технички, медицински и остали језици струка захтевају од предавача познавање не само граматичких правила и општег вокабулара, већ и познавање уско специфичних тема везаних за саму струку због чега се и сами наставници језика струке суочавају са великим бројем изазова. Сам процес наставе језика струке је двосмеран, указује се у тексту, јер наставници пружају ученицима материјале и основна језичка (граматичка и лексичка) знања, док, с друге стране, од својих ученика уче и проширују сазнања о другим струкама.

8. Jelena Basta, **Slavica Pejić** (2017). *Jezik struke i interdisciplinarnost*, U: prof. dr Jadranka Đurović Todorović i prof. dr Marija Radosavljević (Redaktori), *Konkurentnost i održivi razvoj privrede Republike Srbije*, Ekonomski fakultet Univerziteta u Nišu, 141–158. ISBN 978-86-6139-144-6. COBISS.SR-ID 248033804. UDK 651.92.

У раду се анализира улога наставника језика струке и испитују се изазови пред којима се налазе универзитетски наставници. Изазови су пре свега везани за

осмишљавање савремених начина учења језика који би требало да допринесу успешној реализацији различитих студијских програма. Анализа различитих искустава предавача показује да је језик струке у тесној вези са многим другим дисциплинама и предметима. Настава пословног језика и језика економске струке се, по мишљењу ауторки, одвија унутар контекста других научних области, односно унутар интердисциплинарних, мултидисциплинарних и трансдисциплинарних оквира који омогућавају развој језичких вештина студената на факултетима економске оријентације. Кроз интердисциплинарни и мултидисциплинарни приступ језику струке, узимајући у обзир и потребе потенцијалних послодаваца, разматрају се различити модуси путем којих студенти развијају не само језичке, већ и професионалне компетенције (нпр. критичко размишљање, анализа случајева, доношење одлука и решавање проблема) које студентима омогућавају да постану конкурентнији на све захтевнијем тржишту рада. Закључује се да је интердисциплинарност у настави језика струке важна за студенте, јер их подстиче на сарадњу, креативност и критичко размишљање, али и за наставнике страног језика, који стичу нова сазнања и увид у различите научне дисциплине. То подразумева сарадњу наставника језика са колегама, наставницима из других дисциплина како би се обезбедили адекватни наставни материјали и утврдили циљеви наставе језика на различитим факултетима.

9. Jelena Basta, **Slavica Pejić** (2018). Autentični materijali u nastavi jezika za posebne namene, U: prof. dr Jadranka Đurović Todorović i prof. dr Marija Radosavljević (Redaktori), *Konkurentnost i održivi razvoj privrede Republike Srbije*, Ekonomski fakultet Univerziteta u Nišu, 117–136. ISBN 978-86-6139-161-3. COBISS.SR-ID 268172044. UDK 81'243.

Ауторке анализирају специфичности наставе страног језика – енглеског и француског – за посебне намене. Дефинишу појам *језик за посебне намене* и утврђују карактеристике које разликују наставу општег језика од наставе језика за посебне намене. Ауторке се нарочито баве употребом аутентичних материјала у настави страног језика за посебне намене. Детаљно анализирају појам аутентичности и разматрају различите врсте аутентичности, као што су аутентичност текста, аутентичност задатака, аутентичност ученика и учioniце. Наводе предности и недостатке различитих врста аутентичних материјала (звучних, визуелних, штампаних или тзв. реалија) који могу да се користе у настави страног језика за посебне намене. Ауторке се посебно баве самим поступком прикупљања, селекције и анализе аутентичних материјала у циљу њихове обраде, адаптације и актуализације. Наглашавају улогу наставника језика у успостављању веза између стварног живота, с једне стране, и потреба и циљева полазника курсева језика, било да су то стручњаци из различитих професија (нпр. бизнис, туризам, трговина, право, медицина, дипломатија и сл.) или студенти који желе да стекну одређени ниво знања страног језика у оквиру своје будуће професије, с друге стране. Наставник треба да изврши одабир и дидактизацију аутентичних материјала тако да они буду што сличнији стварним ситуацијама у реалном професионалном контексту. Закључује се да је неопходна интердисциплинарна сарадња између наставника језика и полазника курсева језика приликом одабира адекватних материјала и постављања циљева у настави, који се односе, пре свега, на повећање комуникативне и интеркултурне компетенције, као и мотивације полазника за изучавање страног језика.

3.3. Мишљење о научним и стручним радовима кандидата

У објављеном уџбенику и радовима кандидаткиња Славица Пејић се у највећој мери бави темама везаним за језик струке и за културну димензију у настави страног језика, као и темама везаним за француску пословну културу. Њене студије представљају детаљне анализе и добро спроведена разматрања феномена из домена француског економског језика. Стога су драгоцене како за наставу француског економског језика, тако и француског језика уопште, а чине занимљиво штиво и за све оне који се интересују за француски високообразовни систем, за француску културу или имају пословне контакте са француским привредницима.

На основу детаљне анализе приложених радова, Комисија закључује да је кандидаткиња квалитетом објављеног уџбеника и научних и стручних радова дала значајан допринос развоју научне мисли из области за коју се бира (*Романистџика*, предмет: *Француски језик*) и да показује завидну лингвистичку компетенцију.

4. ОСТВАРЕНИ РЕЗУЛТАТИ КАНДИДАТА У РАЗВОЈУ НАУЧНО-НАСТАВНОГ ПОДМЛАТКА

Кандидаткиња Славица Пејић има значајно вишегодишње педагошко искуство у раду са студентима на Економском факултету у Нишу, као и са студентима Правног и Филозофског факултета Универзитета у Нишу, током којег је дала допринос развоју научног подмлатка кроз:

а) пружање стручне помоћи студентима приликом конкурисања за добијање стипендија Владе Републике Француске за мастерске академске студије (Master 2) и докторске академске студије у Француској;

б) пружање помоћи у припреми студената за полагање испита којим се стичу међународно признате DELF дипломе (Diplôme d'études en langue française) о нивоу познавања француског језика, које издаје Министарство просвете Републике Француске;

в) давање препорука студентима Економског факултета који желе да наставе школовање у Републици Француској.

5. ПРЕГЛЕД ЕЛЕМЕНАТА ДОПРИНОСА АКАДЕМСКОЈ И ШИРОЈ ЗАЈЕДНИЦИ

Славица Пејић је ангажована у обављању различитих активности на Факултету, као и у локалној и широј заједници. Њен допринос у том смислу остварен је кроз следеће активности:

5.1. Учешће у раду тела Факултета и Универзитета:

1. члан Комисије за годишњи попис основних средстава Економског факултета у Нишу (Одлука Декана бр. 01-2863 од 03.12.2018);

2. члан Комисије за упис студената у I годину основних академских студија Економског факултета у Нишу академске 2018/2019. године (Одлука Наставно-научног већа Факултета бр. 04-788 од 26.04.2018);

3. члан Комисије за спровођење конкурса за упис студената на Мастер академске студије на Економском факултету у Нишу (Одлука Наставно-научног већа Факултета бр. 04-1016 од 01.04.2016);

4. члан радне групе за израду Плана интегритета Економског факултета у Нишу 2013. године (Одлука декана Економског факултета у Нишу бр. 01-489 од 27.02.2013).

5.2. Допринос активностима које побољшавају углед и статус Факултета:

5. преводилац на научним скуповима и предавањима организованим на Економском факултету.

5.3. Креативне активности које показују професионална достигнућа наставника и доприносе унапређењу Универзитета као заједнице учења:

6. учешће у посебној обуци у сврху промоције француског високог образовања и информисања српских студената о могућностима за студирање у Француској, као и о процедури за добијање стипендија Владе Републике Француске за мастерске и докторске студије у Француској; обуку су 2016. године организовали Француски институт у Србији и Campus France у Србији;

7. учешће на два међународна научна пројекта: на TEMPUS пројекту *Rationalisation of the Postgraduate Study in Business Management and Economics in Serbia* (TEMPUS пројекат JEP CD 41146-2007) и TEMPUS пројекту *Master of Science International Business Development* (TEMPUS пројекат JEP CD 41103-2006);

8. учешће у пројектима које организује и финансира Економски факултет у Нишу;

9. учешће на семинарима и обукама за наставнике француског језика у организацији Министарства просвете Републике Србије и Удружења професора француског језика Србије;

10. наставник на интензивном курсу француског пословног језика, организованом 2009. године у Француском културном центру – Огранак у Нишу за руководећи кадар француске компаније Michelin-Tigar у Пироту;

11. стручно усавршавање из области француског пословног језика под називом *Le français des affaires et des relations professionnelles – Француски пословни језик и језик професионалних односа* у организацији Центра за француски језик Привредне и индустријске коморе Париза и Француског института у Београду 2009. године;

12. студијски боравак у Клермон-Ферану (Француска) 2008. године у оквиру TEMPUS пројекта *Master of Science International Business Development*.

5.4. Подржавање ваннаставних академских активности студената:

13. давање препорука студентима Економског факултета који желе да наставе школовање у Француској;

14. пружање стручне помоћи студентима приликом конкурисања за добијање стипендија Владе Републике Француске за мастерске и докторске академске студије у Републици Француској.

5.5. Учешће у значајним телима заједнице и професионалних организација:

15. члан Удружења професора француског језика Србије;

16. члан жирија на полуфиналном и финалном такмичењу на Конкурсу за франкофону песму, манифестацији која се уз подршку Међународне организације Франкофоније одржава у организацији Француског института у Србији (2006–2008).

5.6. Учешће у реализацији националних и међународних пројеката.

17. Учешће у реализацији научноистраживачких пројеката Економског факултета Универзитета у Нишу:

а) у периоду од 2009. до 2012. године – научноистраживачки пројекат *Наука и свейска економска криза* у организацији Центра за економска истраживања Економског факултета Универзитета у Нишу;

б) у периоду од 2013. до 2015. године – научноистраживачки пројекат *Антикризне њолийике и њосћкризни њроцеси: изазови економске науке* у организацији Центра за економска истраживања Економског факултета Универзитета у Нишу;

в) у периоду од 2016. до 2019. године – научноистраживачки пројекат под називом *Конкурентносћ и одрживи развој њривреде Републике Србије* у организацији Центра за економска истраживања Економског факултета у Нишу.

18. Учешће у реализацији међународних пројеката:

а) у периоду од 2007. до 2009. године – TEMPUS Project JEP CD 41146-2007), *Rationalisation of the Postgraduate Study in Business Management and Economics in Serbia*;

б) у периоду од 2007. до 2009. године – TEMPUS Project JEP CD 41103-2006, *Master of Science International Business Development*.

6. МИШЉЕЊЕ О НАСТАВНО-ПЕДАГОШКОМ РАДУ КАНДИДАТА

Кандидаткиња Славица Пејић има вишегодишње педагошко искуство у извођењу универзитетске наставе. Од септембра 1998. године као предавач на Економском факултету у Нишу била је ангажована у реализацији часова предавања и вежби, у реализацији консултативне наставе и извођењу испита из предмета *Француски језик I* и *Француски језик II*. Од 2008. године, по новом наставном програму, задужена је за држање наставе и обављање испита са студентима на предметима *Француски језик*

1–4 и Дрући сїрани језик – Француски језик. Поред тога, у академској 2008/2009. години била је ангажована за извођење наставе и реализацију испита из предмета *Француски језик* на мастер академским студијама *International Business Development* на Економском факултету у Нишу.

На основу сагласности Економског факултета у Нишу, кандидаткиња Пејић је била ангажована за извођење наставе и испита из предмета *Француски језик* на основним академским студијама на Правном факултету Универзитета у Нишу, почев од академске 2001/2002, закључно до 2012/2013. године. Током академске 2003/2004. године, предавала је француски језик и одржавала консултације и испите са студентима на Филозофском факултету у Нишу. Дуги низ година Славица Пејић сарађује са Француским институтом у Србији, тј. његовим огранком у Нишу где је ангажована за извођење наставе из француског пословног језика.

Према сазнањима којима располаже Комисија, кандидаткиња има коректан и професионалан однос са својим студентима и колегама. Све обавезе у настави и раду са студентима извршава са успехом и веома савесно. Од када се спроводи анкетаирање студената на Економском факултету у Нишу, оцењивана је највишим оценама, посебно када је реч о наставном раду.

Имајући у виду све што је претходно наведено, Комисија закључује да кандидаткиња поседује веома богато педагошко искуство и способност за наставни и педагошки рад на универзитету.

7. МИШЉЕЊЕ О ИСПУЊЕНОСТИ УСЛОВА ЗА ИЗБОР

Анализа резултата научноистраживачког рада, резултата у развоју наставно-научног подмлатка, елемената доприноса академској и широј заједници, као и анализа наставно-педагошког рада кандидаткиње Славице Пејић, која се пријавила на расписани конкурс Економског факултета у Нишу за избор једног наставника у звање наставник страног језика за ужу научну област *Романисџика*, предмет *Француски језик*, указују на то да кандидаткиња у потпуности испуњава све законом предвиђене услове да буде изабрана у звање *наставник сїраног језика* на Економском факултету Универзитета у Нишу.

Кандидаткиња је објавила уџбеник *Francuski jezik za ekonomiste*, два научна рада у водећем часопису националног карактера (М51=3) и седам радова у тематским зборницима националног значаја (М45=1,5). Њено вишегодишње успешно педагошко искуство предавача у настави француског језика економске струке на основним и мастерским академским студијама на Економском факултету у Нишу, богато педагошко искуство у настави француског језика на Правном и Филозофском факултету Универзитета у Нишу, усавршавање у струци, квалитет објављеног уџбеника и научних и стручних радова, као и разноврсне наставне и ваннаставне активности које се тичу како општег француског језика, тако и француског језика економске струке, упућују на високу компетенцију кандидаткиње Славице Пејић за рад у настави француског језика на Економском факултету Универзитета у Нишу.

ПРЕДЛОГ КОМИСИЈЕ

Имајући у виду укупни научноистраживачки, стручни и педагошки рад кандидаткиње Славице Пејић, њене резултате у развоју наставно-научног подмлатка, као и елементе доприноса академској и широј заједници, Комисија констатује да је Славица Пејић, наставник страног језика на Економском факултету у Нишу, испунила све услове предвиђене Законом о високом образовању, Статутом Универзитета у Нишу, Статутом Економског факултета у Нишу, Правилником о поступку стицања звања и заснивања радног односа наставника Универзитета у Нишу, као и Ближим критеријумима за избор наставника Универзитета у Нишу за избор у звање *наставник сйраној језика*.

На основу свега изложеног, Комисија са задовољством предлаже Изборном већу Економског факултета у Нишу и Научно-стручном већу за друштвено-хуманистичке науке Универзитета у Нишу да кандидаткињу Славицу Пејић изабере у звање *наставник сйраној језика* за ужу научну област *Романисйтика* (предмет *Француски језик*) на Економском факултету Универзитета у Нишу.

У Нишу, 16. новембра 2019. године

КОМИСИЈА

Др Селена Станковић
ванредни професор Филозофског факултета
Универзитета у Нишу

Др Иван Јовановић
ванредни професор Филозофског факултета
Универзитета у Нишу

Др Весна Симовић
доцент Филозофског факултета
Универзитета у Нишу